



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๒ กันยายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	คณะกรรมการโอลิมปิกและพาราลิมปิกแสดงความคิดเห็นว่าธนาทิพย์อุทัยไม่ได้เป็นปัญหาทางการเมือง		

ประเด็นเกี่ยวกับธนาทิพย์อุทัย ที่เกาหลีใต้ได้ยื่นเรื่องขอให้ห้ามนำธนาทิพย์อุทัยเข้าสู่สถานที่จัดการแข่งขันต่อ IOC หรือคณะกรรมการโอลิมปิกระหว่างประเทศและ IPC หรือคณะกรรมการพาราลิมปิกสากลนั้น คณะกรรมการจัดงานโตเกียวโอลิมปิกและพาราลิมปิกกล่าวว่าเนื่องจากในประเทศญี่ปุ่นมีการใช้ธงดังกล่าวสำหรับการอวยพรหรือเพื่อให้กำลังใจกันอย่างกว้างขวาง การใช้ธงดังกล่าวไม่ใช่ปัญหาทางการเมือง จึงมีความคิดเห็นที่ไม่ควรมีการห้ามใช้ธง

ข้อมูลปรากฏว่าเมื่อวันที่ ๑๑ กันยายน ๒๕๖๒ กระทรวงวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยวของเกาหลีใต้ได้ส่งจดหมายขอให้มีการห้ามนำธนาทิพย์อุทัยเข้าสู่สถานที่แข่งขันกีฬาโอลิมปิกและพาราลิมปิกต่อคณะกรรมการโอลิมปิกระหว่างประเทศและคณะกรรมการพาราลิมปิกสากลใจความว่ามีสิ่งที่เป็นสัญลักษณ์ส่งผลกระทบต่อจิตใจทำให้นักถึงบาดเจ็บและความเจ็บปวดในประวัติศาสตร์

ตามที่มีการรายงานข่าวในเย็นวันที่ ๑๒ กันยายน นายโนโมะ ยูคิฮิโกะ รองเลขาธิการคณะกรรมการจัดการแข่งขันของโตเกียวได้กล่าวว่าธนาทิพย์อุทัยมีการใช้กันอย่างกว้างขวางในญี่ปุ่นสำหรับการอวยพรและให้กำลังใจ การใช้ธงจึงไม่ใช่ปัญหาทางการเมืองแต่อย่างใด พร้อมทั้งแสดงความคิดเห็นว่าไม่ควรคัดค้านหรือห้ามการใช้ธงดังกล่าว

นอกจากนี้ นายโนโมะรองเลขาธิการฯ ได้กล่าวถึงประเด็นการออกแบบเหรียญรางวัลพาราลิมปิกที่ทางคณะกรรมการพาราลิมปิกเกาหลีใต้ร้องขอให้แก้ไขรูปแบบของเหรียญรางวัลที่คล้ายคลึงกับธนาทิพย์อุทัยว่าเหรียญรางวัลดังกล่าวได้แรงบันดาลใจมาจากรูปพัด ไม่ใช่อย่างที่ว่าทางฝั่งเกาหลีใต้ระบุ ทั้งนี้ยังคงยืนยันในความเห็นดังกล่าวในการประชุมร่วมกับคณะกรรมการพาราลิมปิกเกาหลีใต้ในเย็นวันที่ ๑๒ กันยายน

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190912/k10012079541000.html?utm_int=word_contents_list-items_010&word_result=%E6%97%A5%E9%9F%93%E9%96%A2%E4%BF%82
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๒ กันยายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๕/๖๒
ผู้ทาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ กลุ่มภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

「旭日旗は政治的問題でない」東京五輪・パラ組織委が見解

2019年9月12日 22時18分

「旭日旗」（きょくじつき）と呼ばれる旗をめぐる、韓国がI O C＝国際オリンピック委員会とI P C＝国際パラリンピック委員会に競技会場に持ち込むことを禁止するよう求めたことについて、東京オリンピック・パラリンピック組織委員会は「国内では応援やお祝いなどで幅広く使われているので、旗を使用することは政治的な問題ではない」と述べ、持ち込みを禁止することは想定していないとする見解を示しました。

韓国の文化体育観光省などは11日、I O CとI P Cにそれぞれオリンピックやパラリンピックの競技会場に「旭日旗」を持ち込むことについて、「歴史的な傷や苦痛を想起させる政治的な象徴物である」などとして、禁止するよう求める書簡を送っていたことが明らかになりました。

東京大会の組織委員会の布村幸彦副事務総長は12日夕方、報道陣の取材に応じ、「旭日旗は、日本国内では応援やお祝いなどで幅広く使われているので、使用することは政治的な問題ではない」と述べ、持ち込みを禁止することは想定していないとする組織委員会の見解を示しました。

また、布村副事務総長は、東京パラリンピックのメダルのデザインをめぐる、韓国のパラリンピック委員会が「旭日旗」に似ているとしてデザインの見直しを求めたことにも言及し、「メダルは、扇をモチーフにデザインされていて、韓国側の指摘は全く当たっていない」と述べ、12日午後に行われた韓国パラリンピック委員会との会談でも同様の見解を主張したことを明らかにしました。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20190912/k10012079541000.html?utm_int=word_contents_list-items_010&word_result=%E6%97%A5%E9%9F%93%E9%96%A2%E4%BF%82